

Warszawa, 16 grudnia 2016 r.

Szanowny Pan
Karol Dałek
Przewodniczący Zespołu do przeglądu i oceny
funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza
przysięgłego
Ministerstwo Sprawiedliwości

poczta elektroniczna

Szanowny Panie Przewodniczący,

stowarzyszenia zawodowe tłumaczy: PT TEPIS, STP, BST i LST przekazują w załączeniu wspólny projekt zmian w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Po prawie 12 latach obowiązywania Ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego ukształtowała się nowa grupa zawodowa, której stawiane są wysokie wymogi profesjonalne i etyczne. Nasza propozycja ma na celu dostosowanie niezmiennych od 14 lat stawek wynagrodzenia do aktualnej sytuacji ekonomicznej w Polsce, a także ustalenie podstawowych standardów wykonywania tego zawodu zgodnych z powszechnie obowiązującymi normami.

Nasze główne postulaty prezentujemy według struktury rozporządzenia:

- dodanie zdania informującego zleceniodawców, co składa się na wynagrodzenie tłumacza przysięgłego,
- przeniesienie języka rosyjskiego do grupy b) - inne języki europejskie, zgodnie z jego obecną pozycją w obrocie międzynarodowym,
- podwyższenie stawek za tłumaczenie pisemne,
- ewentualnie: *wprowadzenie jednej stawki za tłumaczenie w obu kierunkach,*
- określenie dziennej normy stron tłumaczenia, które organ może zlecić tłumaczowi przysięgłemu zgodnie ze standardami wykonywania zawodu,
- określenie zwyczajów wynagrodzenia przysługujących za poszczególne utrudnienia w pracy tłumacza,

- określenie wynagrodzenia za sporządzanie odpisów tłumaczenia, przekazywanie tłumaczeń poświadczonych w formie skanu oraz za sporządzenie tłumaczenia z zapisu na nośnikach (audio, audio-video i in.),
- podwyższenie stawek za tłumaczenia ustne, które dotychczas były szczególnie krzywdzące dla tłumaczy przysięgłych,
- określenie sytuacji, w jakich za tłumaczenie ustne przysługują zwwyżki wynagrodzenia
- rewaloryzacja wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego do kwoty bazowej.

Tytułem uzasadnienia pragniemy zaznaczyć, iż obecnie obowiązujące stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego nie były podwyższane od 2002 roku. Od wejścia w życie obecnie obowiązującego rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (styczeń 2005 r.) składki ZUS wzrosły o 62%, kwota bazowa o 95%, wynagrodzenie minimalne brutto o 135%, przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w administracji publicznej o 63%, w wymiarze sprawiedliwości o ponad 300%.

W razie potrzeby jesteśmy gotowi do przedstawienia dodatkowych informacji uzasadniających słuszność naszych propozycji.

Z poważaniem

Członkowie Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego:

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS
Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich
Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy
Lubelskie Stowarzyszenie Tłumaczy

Załącznik:

Projekt zmian w rozporządzeniu w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego